

Zaz: Une chanteuse globetrotteuse – Quellen erschließen und analysieren

von Inez De Florio-Hansen

© RAABE 2023



© Schorle/CC BY-SA 3.0

Der französischen Sängerin Zaz gelang trotz zahlreicher internationaler Konzerte und der Zusammenarbeit mit bekannten Musikern erst spät der große Durchbruch. Ihre facettenreiche Persönlichkeit bietet den Lernenden Gelegenheit, zahlreiche französische und deutsche Quellen zu erschließen. Dabei führen die Lernenden ausgewählte Angaben – auch durch Mediation – zusammen, nehmen dazu Stellung und filtern schließlich aus der Fülle der Informationen das heraus, was für ihr eigenes Leben von Bedeutung ist. Über die (mögliche) Begeisterung für die Hits von Zaz hinaus können sie am Beispiel der Sängerin ihr eigenes Durchhaltevermögen stärken und den Umgang mit Rückschlägen erlernen.

Es ist sinnvoll, dass die Lehrperson zunächst Webadressen vorgibt, die den Lernenden zeigen, worauf es bei der Auswahl der URLs –  ber die inhaltlichen Informationen hinaus – ankommt. In jedem Fall sollten Lehrkräfte es ihren Schülerinnen und Schülern ermöglichen, die Einträge in Wikipedia kritisch zu prüfen bzw. sich auf die Passagen zu beschränken, die relevant sind. Dies geschieht in **M1**. Der Einstieg erfolgt über den deutschen sowie den französischen Wikipedia-Eintrag zu Zaz. Es wäre zu kurz gegriffen, würde man sich auf französischsprachige Einträge beschränken. Bei möglichst vielen Gelegenheiten sollten deutschsprachige Webseiten zum Vergleich herangezogen werden. Neben der Auswahl der Informationen sind Internetrecherchen daher meist mit Sprachmittlungsaufgaben verbunden. Zentrale Fragen werden bereits zu Beginn aufgeworfen: Was wird in den Sites in verschiedenen Sprachen als wichtig empfunden? Wie werden einzelne Aspekte, z. B. bei der Wiedergabe von französischsprachigen Interviews auf Deutsch, in den Vordergrund gestellt? Und vor allem: Wie kann man die verschiedenen Informationen angemessen miteinander verbinden?

Internetquellen – in diesem Fall die Ankündigung der Preisverleihung einer wichtigen französischen Organisation für die Förderung zeitgenössischer Musik (Sacem) – bieten darüber hinaus indirekte Hinweise auf bestimmte Vorgehensweisen, die oft nicht hinreichend bedacht werden (**M2**). Sie über die vordergründigen Angaben hinaus in den Texten aufzuspüren, ist eine wichtige Fähigkeit bei der Analyse von Internetquellen, die sich ohne weiteres auf Print- und andere Online-Medien übertragen lässt. Warum erhält ein Sänger aus Belgien den ersten Preis? Warum hingegen wird Zaz auf einen der folgenden Plätze verwiesen? Was ist nach den eher indirekten Angaben von Sacem letztlich ausschlaggebend für die Verleihung der Preise?

Die Besteigung des Mont Blanc zusammen mit einem Teil ihres Orchesters gibt den Lernenden Gelegenheit, selbstständig Internetquellen ausfindig zu machen, welche die Initiativen von Zaz näher betrachten. Zunächst geht es um Webseiten, die die Auftritte der Sängerin in verschiedenen Kontinenten zum Gegenstand haben. Im Folgenden sind die Schülerinnen und Schüler gehalten, sich auf den „Auftritt“ von Zaz auf dem Mont Blanc zu konzentrieren (**M3**). Auf der Grundlage von aussagekräftigen Webseiten verfassen die Lernenden in Tandems einen Text, den sie in der Klasse aushängen und bei

Der Vergleich mit der französischen Ikone  dith Piaf bietet sich auch deshalb an, weil Zaz bei verschiedenen Gelegenheiten Chansons der berühmten Sängerin interpretiert hat (M5). In dieser Phase des Unterrichts ist die Vorgabe von Quellen sinnvoll, weil die Lernenden aufgrund der F lle der Webseiten und ihrer unterschiedlichen Qualität bzw. Ausrichtung überfordert werden und schnell die Lust verlieren könnten, sich mit  dith Piaf auseinandersetzen – und dann auch noch im Vergleich zu Zaz.

Zunächst vergleichen sie die beiden Versionen des Chansons *Dans ma rue*. Es ist sinnvoll, dass sie sich zunächst mit der Version von Zaz und anschließend derjenigen von Piaf auseinandersetzen. Während die Recherche als solche in den Hintergrund tritt, steht in dieser Unterrichtssequenz die Beurteilung und Stellungnahme im Vordergrund. Auch bei der Gegenüberstellung der beiden Versionen von *Non, je ne regrette rien* werden die entsprechenden Sites benannt, diesmal in umgekehrter Reihenfolge: Auf die Originalversion von  dith Piaf folgt die Interpretation von Zaz. Es drängt sich die Frage auf, ob Zaz gut daran getan hat, Chansons der Piaf zu interpretieren. Dazu nimmt Zaz in dem bereits eingeführten Interview im *Tagespiegel* Stellung. Was halten die Lernenden von den Versuchen von Zaz, Chansons der berühmten Piaf zu interpretieren? Wollte sie damit womöglich französische (Chanson-) Kultur lebendig werden lassen? Welche Erklärung gibt Zaz selbst für ihre Darbietungen der Chansons von  dith Piaf?

Wie viele andere Künstler auch engagiert sich Zaz in karitativen Organisationen, z. B. bei *Les Enfoir s* (M6). Dieses Engagement ist wiederholt in die Kritik geraten, denn die genannte Organisation ist nicht einfach dafür zuständig, die Spenden von Kulturschaffenden an Bedürftige zu verteilen. *Les Enfoir s* organisiert, wie man dem Webauftritt der Organisation entnehmen kann, selbst Konzerte mit den Künstlerinnen und Künstlern, die weder für ihre Auftritte noch für den daraus folgenden Verkauf von Alben und Singles ein Honorar erhalten. Kritisieren kann man, dass diese selbstlosen Auftritte den Kulturschaffenden selbst zugutekommen. Sie spenden nicht einfach Geld, welches die Organisation in Form von Nahrung und Kleidung an Bedürftige verteilt, sondern erlangen durch die Auftritte und die weiteren Aktivitäten der Organisation zunehmende Popularit t. Dazu sollen die Sch lerinnen und Sch ler nach einer Konsultation der Webseite von *Les Enfoirés* Stellung nehmen. Sie verfassen dazu einen kurzen Text, den

M1 Zaz – C'est qui ?



Consignes

1. Dans la discussion de classe suivante, ceux d'entre vous qui ont déjà entendu parler de Zaz donnent les premières informations. Votre professeur vous aidera. Prenez des notes :



Foto: Play On/CC BY-SA 4.0



2. Traitez les sources suivantes en tandem ou en groupes de quatre. Qu'apprenez-vous de plus sur Zaz ? Limitez-vous aux informations vraiment importantes. Comment les reconnaître ? Il s'agit surtout d'indications que vous utiliseriez, par exemple, pour informer vos amis sur Zaz.

<https://raabe.click/M1WikiDeutsch>

[letzter Abruf: 07.12.2022]

(Concentrez-vous sur le résumé introductif et sur la section 'Leben' jusqu'à '„Daraufhin schrieb Raphaël Haroche drei Songs für sie.“)



<https://raabe.click/M1WikiFranz>

[letzter Abruf: 07.12.2022]

(Consultez l'introduction et la biographie jusqu'à « les rythmes afro, latino-américains et cubains. »)



Prenez des notes :

Comparez vos résultats à ceux d'autres camarades de classe et discutez-en en plénum.

M4 Une star qui a chanté dans la rue

Il est temps de découvrir quelques-unes des chansons de Zaz. Après les deux titres *Je veux* et *Paris sera toujours Paris* qui sont très connus, vous êtes libres de choisir d'autres chansons qui montrent l'évolution de la chanteuse.

Consignes



1. Comme vous le savez déjà, *Je veux* est le titre que Zaz a chanté sur le Mont Blanc. Devoir : choisissez une vidéo YouTube (par ex. le clip officiel) et écoutez la chanson plusieurs fois. Préparez-vous à dire en une phrase ce que Zaz veut et ce qu'elle ne veut pas. Prenez des notes :



2. En classe : Discutez en plénum sur la base de vos résultats :
 - La déclaration de Zaz est-elle justifiée ?
 - Voulons-nous trop de choses sans nous concentrer sur l'essentiel ?Avant de commencer la discussion, consultez un ou plusieurs dictionnaires imprimés ou en ligne et trouvez le vocabulaire nécessaire, par ex.

ablehnen _____

befürworten _____

Zukunftspläne _____
